



INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA POTABLE

La División de Servicios Públicos de la Ciudad de Camden no está cumpliendo con los niveles establecidos de los parámetros de calidad del agua (WQP, por sus siglas en inglés).

Recientemente, la División de Servicios Públicos de la ciudad de Camden, operada y gestionada por American Water Contract Services Group, ha infringido un requisito relativo al agua potable de New Jersey, y como nuestros clientes, ustedes tienen derecho a estar informados sobre lo sucedido, qué acciones deben tomar, y las medidas que hemos implementado para rectificar esta situación.

El sistema de agua de la División de Servicios Públicos de la Ciudad de Camden utiliza un tratamiento de control de la corrosión y adquiere agua tratada con controles suplementarios de corrosión de New Jersey American Water, con el objetivo de prevenir que el plomo y el cobre de las tuberías se disuelvan en el agua. El tratamiento de control de la corrosión ha sido optimizado; por lo tanto, el Departamento de Protección Ambiental de New Jersey (NJ DEP, por sus siglas en inglés) ha establecido unos valores óptimos para los parámetros de calidad del agua (WQP), que son valores dentro de los cuales el tratamiento de control de la corrosión funciona con la máxima eficacia. Realizamos la monitorización de los valores de los WQP según lo establecido por las regulaciones federales.

Durante los períodos de monitoreo del 1 de julio de 2024 al 31 de diciembre de 2024 y del 1 de enero de 2025 al 30 de junio de 2025, los resultados de nuestras muestras de pH de WQP no cumplieron con los valores WQP óptimos establecidos por el NJDEP durante 51 días durante el período de monitoreo del 1 de julio de 2024 al 31 de diciembre de 2024 y durante 14 días durante el período de monitoreo del 1 de enero de 2025 al 30 de junio de 2025, y el sistema de agua no puede estar por debajo de los niveles mínimos ni fuera de los rangos establecidos por el NJDEP durante más de nueve (9) días.

Además de controlar los valores óptimos de los WQP, nuestro personal del sistema de agua realiza un monitoreo rutinario de los niveles de plomo y cobre. El monitoreo más reciente, realizado entre el 1 de junio del 2024 al 30 de septiembre del 2024, demostró que cumplimos con los niveles de operación establecidos a nivel federal tanto para el plomo como para el cobre. En caso de que en algún momento se supere el nivel de operación del plomo, se lo notificaremos oportunamente.

¿Qué significa esto?

Es importante aclarar que no se trata de una emergencia. Si fuera así, se le habría notificado en un plazo de 24 horas. Esta infracción no implica que se haya confirmado la presencia de plomo o cobre en el agua potable. Sin embargo, dado que utilizamos un tratamiento de control de la corrosión para proteger a los residentes de la posible filtración de plomo y cobre por medio de las tuberías internas y las soldaduras, es fundamental comprender los efectos del plomo y el cobre en la salud y las acciones que puede adoptar para reducir su exposición.

De acuerdo con la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA, por sus siglas en inglés), la exposición al plomo a través del agua potable puede causar graves efectos sobre la salud de todos los grupos etarios. Tanto el coeficiente intelectual como la capacidad de atención en bebés y niños pueden verse afectados. La exposición al plomo puede causar nuevos problemas de aprendizaje y comportamiento o agravar los existentes. Los hijos de las mujeres expuestas al plomo antes o durante el embarazo pueden tener mayor riesgo de sufrir estos efectos adversos sobre la salud. Los adultos pueden aumentar su riesgo de sufrir una enfermedad cardíaca, presión arterial alta, problemas renales o del sistema nervioso.

En cuanto al cobre, aunque es un nutriente esencial, algunas personas que beben agua con un contenido de cobre superior al nivel de operación durante un período relativamente corto pueden experimentar molestias gastrointestinales. Algunas personas que beben agua con un contenido de cobre superior al nivel de operación durante un período prolongado pueden experimentar daños hepáticos o renales. Las personas diagnosticadas con la enfermedad de Wilson deben consultar a su médico personal.

Si su sistema inmunitario está gravemente comprometido, si tiene un bebé, está embarazada o es un adulto mayor, su riesgo puede ser más elevado y debe consultar a su médico acerca del agua que bebe.

Normalmente, el plomo o el cobre entran al agua potable mediante la filtración de tuberías y componentes de plomería en viviendas y edificios. Contamos con un sistema de tratamiento y recibimos agua tratada para reducir el desgaste del plomo o el cobre que se filtra de las tuberías y componentes de plomería en el agua, y hemos establecido valores óptimos de WQP para garantizar la eficacia del tratamiento. Si no se cumplen los valores establecidos, debemos evaluar el sistema de tratamiento instalado y su funcionamiento, y tomar las medidas necesarias para alcanzar los valores óptimos de WQP.

¿Qué debo hacer?

No es necesario recurrir a un suministro de agua alternativo (como el agua embotellada). Sin embargo, si tiene problemas de salud específicos, se recomienda que consulte a su médico. Además, si desea reducir su exposición potencial al plomo y/o al cobre en el agua potable, considere implementar las siguientes recomendaciones:

- Deje correr el agua para purgar el plomo y/o el cobre. Deje correr el agua durante 15 a 30 segundos, o hasta que se enfríe o alcance una temperatura estable antes de utilizarla para beber o cocinar si no se ha utilizado en varias horas.
- Use agua fría para cocinar y preparar la leche de fórmula para los bebés. Evite cocinar o beber agua del grifo caliente, ya que el plomo se disuelve más rápidamente en el agua caliente. También es importante no usar agua caliente del grifo para preparar leche de fórmula para bebés.
- No hierva el agua. Hervir el agua no reduce los niveles de plomo y/o cobre.
- Retire y limpie los aireadores/rejillas de los accesorios de plomería con frecuencia. Las partículas y sedimentos pueden acumularse con el tiempo en las rejillas de los aireadores. Retire y limpie con frecuencia las rejillas de los aireadores ubicados en la punta de los grifos para eliminar cualquier partícula.

Para conocer otras medidas que puede tomar a fin de reducir su exposición al plomo en el agua potable, visite <https://www.state.nj.us/dep/watersupply/dwc-lead-consumer.html>.

¿Qué se está haciendo?

Con el fin de abordar los niveles excesivos, hemos optimizado el tratamiento del agua para mantener los niveles de pH dentro de los rangos establecidos por el NJ DEP. La situación se resolvió de forma inmediata tras la notificación de la infracción en mayo del 2025. Además, estamos realizando un monitoreo rutinario y continuo de los WQP en las plantas de tratamiento y en el sistema de distribución, lo que demuestra un control eficaz de la corrosión.

Para obtener más información, comuníquese con Brian Cianfrani al 856.635.1496 o 100 South 17th Street, Camden, NJ 08105.

Comparta esta información con todas las personas que beban esta agua, especialmente con quienes podrían no haber recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas que residan en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo publicando este aviso en un espacio público o distribuyendo copias en mano o por correo.

Este aviso es enviado por la ciudad de Camden. ID del sistema de agua del estado ID#: NJ0408001.
Fecha de distribución: 09/05/25



Estimado cliente:

La División de Servicios Públicos de la Ciudad de Camden, operada por American Water Operations and Maintenance, se enorgullece de ser su proveedor de servicios de agua, por lo que la seguridad de nuestros clientes y de las comunidades a las que servimos es nuestra principal prioridad.

Nos complace informar que el 31 de mayo del 2024, el Departamento de Protección Ambiental de New Jersey ("NJ DEP") reconoció que la División de Servicios Públicos de la ciudad de Camden ha optimizado el tratamiento de control de la corrosión y proporcionó requisitos relacionados con los parámetros óptimos de calidad del agua para el sistema de agua. Estamos obligados a operar y mantener un tratamiento óptimo de control de la corrosión, incluyendo el mantenimiento de los parámetros de calidad del agua en o por encima de los valores mínimos o dentro de los rangos designados por el NJ DEP para ayudar a prevenir que el plomo y el cobre contaminen el agua que suministramos a nuestros clientes. Medimos rutinariamente los parámetros de calidad del agua en nuestras plantas de tratamiento y a lo largo del sistema de distribución de agua según nuestro plan de muestreo aprobado. Además, tomamos muestras de agua en diversos puntos del sistema, incluyendo los hogares y lugares de trabajo de nuestros clientes, con el objetivo de evaluar las concentraciones de plomo y cobre en el agua suministrada a nuestros clientes durante el 2024 y 2025. Todos los resultados de las muestras de plomo y cobre en el 2024 se mantuvieron muy por debajo del nivel máximo de contaminante establecidos por el NJ DEP. Sin embargo, es importante señalar que, en varias ocasiones durante el período de monitoreo, los parámetros de calidad del agua medidos en nuestras plantas de tratamiento estuvieron ligeramente alejados de los rangos establecidos por el NJ DEP en relación al pH, lo que motivó esta notificación. (El pH es una escala que mide cuán ácida o básica es una sustancia, cuantificando la concentración de iones de hidrógeno en una solución.)

American Water Operations and Maintenance tiene la capacidad, la experiencia y el conocimiento para ofrecer soluciones que protejan la salud pública y el medioambiente. Somos líderes en abordar desafíos críticos de calidad y confiabilidad del agua, incluyendo la reducción de sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS, por sus siglas en inglés), plomo, cobre y otros contaminantes en el agua potable, y realizará los ajustes necesarios en nuestros procesos de tratamiento para cumplir con los parámetros óptimos de calidad del agua.

Dentro del aviso público, encontrará el aviso de salud pública obligatorio, que detalla los parámetros óptimos de calidad del agua en inglés y español. Encontrará información adicional y copias de nuestros informes sobre la calidad del agua en nuestro sitio web: <https://www.amwater.com/corp/products-services/contract-services/camden/customer-information>.

Estamos comprometidos con el cumplimiento de las estrictas regulaciones estatales y federales para suministrar agua potable segura, limpia y fiable. Si tiene alguna pregunta o duda relacionada con la calidad del agua potable, no dude en contactarnos a través del correo electrónico AWO&Mwaterquality@amwater.com.

Gracias.

División de Servicios Públicos de la ciudad de Camden operada por American Water Operations and Maintenance